

H A N D E N

K U N N E N

M E E R D A N

K L A P P E N

JAARVERSLAG 2003

H A N D T H E A T E R

HANDEN KUNNEN MEER DAN KLAPPEN

Statutaire naam	Stichting Handtheater
'Roepnaam'	Handtheater
Adres	p/a Theater 't OOG De Wittenkade 63 1052 AD Amsterdam
Telefoon	020 412 38 21
Teksttelefoon/fax	020 689 56 57
E-mail adres	info@handtheater.nl
Website	www.handtheater.nl
Karakter van de instelling	podiumkunstinstelling
Gesubsidieerd in het kader van de cultuurnota 2001-2004	ja

INHOUDSOPGAVE

Jaarverslag 2003 3

Doelstelling 4

Functies 5

Reikwijdte 12

Activiteiten 14

Bijlage 1 Bestuursverslag

Bijlage 2 Speellijst en aantal bezoekers

Bijlage 3 Diensten aan derden

Bijlage 4 Jaarrekening

Bijlage 5 Pers

ALGEMENE INFORMATIE

DOELSTELLING

Stichting Handtheater is op 2 mei 1990 opgericht.

Handtheater heeft als doel het bevorderen van en bekendheid geven aan doven-cultuur, met name op het gebied van cultuuruitingen in de Nederlandse Gebarentaal.

Handtheater wil zijn doel te bereiken door:

- voorstellingen in de Nederlandse Gebarentaal en andere gebarentalen te (laten) brengen
- theater met als voertaal een gebarentaal te bestuderen
- doven in de gelegenheid te stellen zich te bekwamen op het gebied van theater in de Nederlandse Gebarentaal
- toneelstukken in de Nederlandse Gebarentaal te ontwikkelen
- toneelteksten naar de Nederlandse Gebarentaal te vertalen
- workshops te geven
- informatie en voorlichting te geven
- diensten te verrichten voor derden
- samen te werken met soortgelijke (inter)nationale organisaties.

VOORSTELLINGEN IN DE NEDERLANDSE GEBARENTAAL

De voorstellingen van Handtheater zijn tweetalig, in de Nederlandse Gebarentaal en het gesproken Nederlands. Voorstellingen worden bezocht door een doof en niet-doof publiek, in een verhouding van dertig tot zeventig percent.

Voorstellingen worden gegeven in de standplaats en tevens in kleine en middelgrote theaters in het land.

Hoewel Handtheater en Theater 't OOG gevestigd zijn in Amsterdam, hebben zij tevens een landelijke en internationale uitstraling. De functies beperken zich ook niet tot het geven van theatervoorstellingen.

Handtheater heeft de volgende functies:

- opleiding en deskundigheidsbevordering
- ontwikkeling en experiment
- verspreiding
- presentatie, uitvoering en vertoning
- promotie en marketing
- informatie en educatie
- behoud en beheer
- research en reflectie.

FUNCTIES

Handtheater vervult meerdere functies, zowel in de dovengemeenschap als in de horende maatschappij, die hieronder worden uitgewerkt.

PRODUCTIE

Handtheater heeft in totaal 56 (theater)voorstellingen gegeven. De voorstellingen zijn als volgt over de projecten verdeeld:

Voorstellingen voor kinderen/jongeren	
<i>Tien</i>	14
<i>Kan jij een ei?</i>	17
<i>Subtotaal</i>	31
Voorstellingen voor volwassenen	
<i>Deaf in the Picture</i>	4
<i>Theo & Vincent</i>	5
<i>Vagina Verhalen</i>	9
<i>Diverse voorstellingen</i>	5
<i>Open Podium</i>	2
<i>Subtotaal</i>	25
Totaal	56

De voorstellingen zijn bezocht door 7665 mensen.

OPLEIDING EN DESKUNDIGHEIDSBEVORDERING

Voor het filmfestival *Deaf in the Picture* hebben Tim de Graaf en Ali Shafiee gewerkt met vijf groepen jongeren aan het maken van een film. Ter voorbereiding daarvan hebben ze informatie gegeven over welke aspecten bij het maken van een film komen kijken.

In Nederland is nog geen opleiding voor dove acteurs. Vandaar dat Handtheater tracht voorlopig in de behoefte aan scholing op het gebied van de podiumkunsten te voorzien, zowel voor de acteurs (in opleiding) die in vaste dienst zijn als voor gastacteurs.

In 2003 is de intensieve cursus van start gegaan voor zestien actrices, onder wie acht

dove en acht horende vrouwen, ter voorbereiding van de voorstelling *Vagina Verhalen*. Er hebben 24 cursusbijeenkomsten plaatsgevonden, afwisselend op de vrijdagavond en de zaterdagmiddag, van respectievelijk drie en vier uur. De dove en horende vrouwen kregen gezamenlijk les in spel en beweging. Daarnaast volgden de horende vrouwen zangles en de dove vrouwen waren tegelijkertijd bezig met theateraal gebaren.

In verband met de verbouwing van de nieuwe locatie - waarover later meer - hebben in 2003 maar twee afleveringen plaatsgevonden van het *Open Podium*. In het kader daarvan zijn lessen gegeven, zowel door medewerkers van Handtheater als door docenten van buiten, in theater, mime, dans, poëzie, en verhalen vertellen.

In 2003 hebben tweemaandelijks overleggen plaatsgevonden met vertegenwoordigers van de Amateurtheaterschool van Kunstweb over een samenwerking ten behoeve van de op te richten theaterschool voor doven. Voor een pilot op dit gebied heeft Handtheater een projectsubsidie ontvangen van het Ministerie van OCW.

We hebben dit jaar vooral gewerkt aan de invulling van het leerplan, het contact opnemen met potentiële docenten en het bepalen van de relatie tussen de theatergroep Handtheater, het cultureel centrum voor doven Theater 't OOG en de school.

ONTWIKKELING EN EXPERIMENT

Omdat er in Nederland geen andere theatergroep van doven is, moet Handtheater het verschijnsel theater met als voertaal een gebarentaal, zelf onderzoeken. Daarbij zijn internationale contacten onontbeerlijk. Handtheater heeft in juli 2003 zowel het internationale congres van The World Federation of the Deaf in Canada bezocht als het vijfde internationale congres over dovengeschiedenis in Parijs. Op dit laatste congres is de videoregistratie van de theatervoorstelling *De man, de stad en het boek* gepresenteerd.

TOLKEN EN VERTALEN

Tolken voor de alledaagse communicatie

Om goede communicatie mogelijk te maken tussen doven en horenden is het een voorwaarde dat er altijd tolken aanwezig zijn. Het personeel van Handtheater bestaat uit doven en horenden. Er wordt samengewerkt op projectbasis met horende groepen. In al deze gevallen is de aanwezigheid van een tolk een vereiste.

In dit jaar heeft de aanvraag bij het GAK voor tolkuren ten behoeve van alle dove medewerkers van Handtheater geresulteerd in een toekenning van 288 uren op jaarbasis. Dat heeft ertoe geleid dat dove collega's in toenemende mate konden deelnemen aan gesprekken met subsidiegevers, organisaties met wie Handtheater samenwerkt en andere externe contacten. Ook bij de bestuursvergadering en het

wekelijkse werkoverleg is standaard een tolk aanwezig geweest.

Horende docenten van de cursus *Vagina Verhalen*, zoals choreografe Beppie Blankert en actrice Annet Malherbe, konden tijdens hun lessen van een tolk gebruikmaken.

Stemacteurs

In het kader van de voorstelling voor kinderen *Kan jij een ei?* en de voorstelling voor volwassenen *Theo & Vincent* is in 2002 begonnen aan het opleiden van zogenaamde 'stem-acteurs'. In de voorstelling *Vagina Verhalen* zijn we een stap verder gegaan en zijn de stemactrices volledig in de voorstelling geïntegreerd. Zij spelen met hun dove 'partner' in duo een rol waarbij de dove actrice gebaart en de horende actrice simultaan het gesproken Nederlands gebruikt. Over deze interessante werkwijze zal in het verslag van de *Vagina Verhalen* uitvoerig worden gerapporteerd.

Vertalen

In het eerste kwartaal van 2003 is de vertaling van *Vagina Verhalen*, van het Nederlands naar de Nederlandse Gebarentaal voltooid. Over deze intensieve vertaalslag is meer informatie te vinden in het verslag van de *Vagina Verhalen*.

In 2003 is voor het eerst het activiteitenplan 2004 in de Nederlandse Gebarentaal vertaald en op video opgenomen. Beleidsstukken, verslagen, notulen en andere stukken van Handtheater zijn tot nu toe altijd in de Nederlandse taal geschreven. Dat is voor de dove medewerkers van Handtheater niet de eerste taal. Vandaar dat als experiment het activiteitenplan in de NGT is vertaald.

VERSPREIDING

Tot nu toe maakte Handtheater geen gebruik van theaterproducenten, omdat deze de expertise op het gebied van de taal en cultuur van doven missen. Handtheater heeft daarom de publiciteit en werving in eigen hand gehouden. Het leggen van contacten met theaters kost veel tijd. Inmiddels kan Handtheater bij een aantal vaste theaters terecht waarmee in de loop der jaren een goed contact is opgebouwd, zoals Stadstheater Zoetermeer, Plaza Futura in Eindhoven, Theater aan de Parade in Den Bosch, Prinsentheater en 't Kruithuis in Groningen, Steigertheater in Nijmegen, Papestraattheater in Zwolle, Theater 't Kapelletje in Rotterdam, Theater Provadja in Alkmaar, Korzo Theater en Theater Pierrot in Den Haag. De inspanningen die erop gericht zijn om het arsenaal aan vaste speelplaatsen nog te vergroten en te streven naar uitkoopsommen in plaats van zaalhuur, hebben in 2003 positieve resultaten afgeworpen. Aangezien voorstellingen van Handtheater over het algemeen goed worden bezocht, zijn theaters in toenemende mate bereid om een voorstelling uit te kopen.

Voor de voorstellingen *Kan jij een ei?* en *Vagina Verhalen* zijn externe medewerkers

voor de acquisitie ingezet. In aanvang kostte dat extra tijd omdat deze medewerkers moesten worden ingewerkt op het gebied van de taal en cultuur van doven, en ook nog geruime tijd moesten worden begeleid. Gestreefd wordt naar het in dienst nemen van een vaste medewerker voor acquisitie.

PRESENTATIE, UITVOERING EN VERTONING

Handtheater houdt domicilie in Theater 't OOG en heeft daar de beschikking over een bescheiden kantoorruimte, een zaal van 12 bij 7 meter met een hydraulische tribune met 51 stoelen, een opslagruimte en een hal die als foyer dienstdoet.

Omdat Theater 't OOG uiterlijk tot 1 april gehuisvest kon blijven op het voormalige terrein van het Gemeentelijk Vervoer Bedrijf, is naarstig gezocht naar een geschikte alternatieve ruimte. Meerdere alternatieven zijn de revue gepasseerd, maar ten slotte afgewezen vanwege de huurprijs, de locatie of de hoeveelheid beschikbare vierkante meters. Uiteindelijk is een geschikte ruimte gevonden in het voormalige kerkgebouw van de Nederlands Hervormde Gemeente aan de De Wittenkade in het stadsdeel Westerpark. Dit gebouw was als laatste in gebruik als sportschool en behoefde een grondige kaalslag. In totaal zijn in 2003 222 mandagen besteed aan sloop en renovatie, en is er meerdere malen per maand overleg gevoerd met de eigenaar, de makelaar, de architect, het stadsdeel Westerpark en mogelijke geldschieters. Het stadsdeel Oud-West is zo vriendelijk geweest om Handtheater uitstel van verhuizing te verlenen, waardoor we het hele jaar nog op de huidige locatie hebben kunnen verblijven. Omdat de centrale verwarmingsketel na de zomer is afgesloten, moest in de herfst en winter in een onverwarmde ruimte worden gewerkt. Dat betekende dat de zaal te koud was om te kunnen repeteren en ook in de kantoorruimte maar enkele uren per dag effectief kon worden gewerkt. Aangezien het terrein en de grote hallen na de zomer zijn verlaten, is ook de toegankelijkheid van Theater 't OOG sterk verminderd. Dat was te merken aan het afnemend aantal bezoekers vanuit binnen- en buitenland.

Veel tijd is besteed aan het bezoeken van particuliere fondsen en overheden om voor de renovatie en inrichting van de nieuwe locatie gelden te genereren, met gedeeltelijk resultaat. Omdat uiteindelijk - na sloop - de vloer gebreken bleek te vertonen die door de eigenaar moesten worden verholpen, heeft de renovatie aanzienlijke vertraging opgelopen.

PROMOTIE EN MARKETING

De belangstelling van de pers, de theaterwereld en het publiek voor theater in de Nederlandse Gebarentaal is toegenomen. Omdat de kennis van journalisten beperkt is, moeten zij uitvoerig geïnformeerd worden en van achtergrondmateriaal voorzien. Steeds meer verzoeken bereiken ons om mee te werken aan televisieprogramma's.

Niet al deze verzoeken worden ingewilligd omdat de voorbereiding veel tijd kost. Dit jaar is gekozen voor een intensieve samenwerking met het jeugdprogramma Klokhuis dat een aflevering aan Handtheater heeft gewijd.

Tot en met 2002 werden mailingen verstuurd aan die mensen die in de buurt van de plaats waar gespeeld werd, wonen. In 2003 zijn we daarmee gestopt. Voor de voorstelling *Vagina Verhalen* is een grote mailing de deur uitgegaan met de voorlopige speellijst.

Het dove publiek werd altijd in de gelegenheid gesteld om via fax, teksttelefoon of e-mail bij Handtheater te reserveren. In 2003 hebben we die mogelijkheid laten vervallen, omdat het te veel tijd kost en omdat de meeste theaters tegenwoordig de mogelijkheid hebben om via e-mail te reserveren.

In 2003 zijn meerdere gesprekken gevoerd met een deskundige op het gebied van publiciteit. Hoewel zij een staat van dienst heeft op het gebied van pr, bleek het voor haar toch moeilijk te zijn een publiciteitsplan voor Handtheater op te stellen, omdat zij als het ware het 'product' te weinig kende.

Voor de *Vagina Verhalen* is iemand op projectbasis aangesteld die de publiciteit rondom deze voorstelling heeft begeleid. Zij werkte enige tijd als publiciteits-medewerkster bij Toneelgroep Amsterdam.

Voor de komende periode is het aanstellen van een vaste medewerker voor publiciteit en acquisitie een van de prioriteiten.

In 2003 heeft Handtheater meerdere gesprekken gevoerd met overheden, particuliere fondsen en de politiek ten einde een beeld te geven van Handtheater of het bestaande beeld bij te stellen.

Er zijn gesprekken gevoerd met:

- het Nationaal Revalidatie Fonds
- het VSB Fonds
- het Amsterdams Fonds voor de Kunst
- het Ministerie van OCW.

Op werkbezoek in Theater 't OOG zijn geweest:

- Ben Hurkmans van het Fonds voor de Podiumkunsten
- Hannah Belliot, wethouder voor Cultuur van de stad Amsterdam
- de PVDA Amsterdam
- Rob Couzy van de gemeente Amsterdam
- de Dienst Maatschappelijke Ontwikkeling van de gemeente Amsterdam
- mevrouw Vesseur van het Ministerie van VWS.

INFORMATIE EN EDUCATIE

In 2003 heeft Handtheater minder aandacht aan informatieverschaffing en educatie, zowel van het dove als het horende publiek, kunnen besteden door het ontbreken van een geschikte locatie en doordat de sloop en renovatie van het nieuwe gebouw onevenredig veel tijd in beslag hebben genomen.

In 2003 is een cursus Nederlandse Gebarentaal gegeven aan leerlingen van het ROC. Deze cursus had als nevensdoel de belangstelling van leerlingen van deze school voor theater in de Nederlandse Gebarentaal te stimuleren.

Elke week wordt er gebeld door mensen die informatie willen hebben, niet alleen over gebarentheater, maar over de dovencultuur in het algemeen. Handtheater probeert zoveel mogelijk deze vragen te beantwoorden. Enkele voorbeelden:

- Televisieproducent Blue Horse Productions vraagt commentaar op een script voor een televisieserie.
- Een studente van de kunstacademie vraagt medewerking bij het driedimensionaal printen van gebarentaal.
- Een studente Engels vraagt om informatie over poëzie en drama in de British Sign Language.
- Het Kinderboekenfestival in Haren (Groningen) vraagt naar kinderboeken die in de Nederlandse Gebarentaal zijn vertaald.
- Een studente Germaanse talen van de Universiteit van Antwerpen vraagt medewerking bij haar doctoraalscriptie over theater in gebarentaal.
- Een theatergroep vraagt om informatie over structurele subsidie.
- Een student van de regieopleiding wil dove acteurs regisseren.
- Het Koninklijk Instituut voor Doven Guyot vraagt of er een toneelstuk kan worden geschreven over Guyot, de oprichter van het instituut.
- Een dove acteur uit Gent vraagt om informatie over het visualiseren van muziek.

CULTUURCLUSTER OUD-WEST

Theater 't OOG en Handtheater maakten ook in 2003 deel uit van de Alliantie De Cultuurhal, een van de drie clusters die meedenken over een geschikte invulling van de voormalige Tramremise.

Alliantie De Cultuurhal bestaat verder uit de volgende participanten:

- Theater De Cameleon
- Fijnhouttheater
- Stichting WG-Kunst
- Global Clowns.

In het eerste kwartaal van 2003 zijn vijf vergaderingen gehouden, die uiteindelijk tot opheffing van de alliantie hebben geleid. In de eerste plaats bleek er in de te realiseren Cultuurhal te weinig ruimte te zijn voor alle participanten. Ten tweede zijn de plannen voor de Hallen door het stadsdeel Oud-West op de lange baan geschoven vanwege interne redenen. Voor Handtheater en Theater 't OOG gaf vooral het tekort aan vierkante meters de doorslag. Vandaar dat de inspanningen zich gericht hebben op het zoeken naar een locatie waarin zowel de theatergroep, als het cultureel centrum voor doven Theater 't OOG, als de theaterschool in oprichting gehuisvest kunnen worden.

BEHOUD EN BEHEER

Omdat er zo weinig informatie is over kunstuitingen in gebarentalen, verzamelt Handtheater materiaal daarover. De archiefstukken over gebarentheater van de afgelopen eeuw zijn in handen van Handtheater.

Er is verder gewerkt aan het archiveren van foto's, videomaterialen, boeken en andere geschreven materialen.

RESEARCH EN REFLECTIE

Omdat er nog zo weinig is vastgelegd over gebarentheater, moet Handtheater voortdurend reflecteren over het eigen doen en laten. Van alle activiteiten worden uitvoerige verslagen gemaakt.

Programmaboekjes zijn voorzien van informatie over dovencultuur en gebarentaal. Het streven is alle theaterproducten vast te leggen op video.

REIKWIJDTE

In Nederland zijn geen instellingen die vergelijkbaar zijn met Handtheater. In het buitenland zijn theatergroepen van dove acteurs.

Behalve met de organisaties en personen die in het jaarverslag 2001 zijn genoemd, heeft Handtheater contact (gelegd) met de volgende personen en organisatie::

Theater

Richard Demarco	The Demarco European Art Foundation	Schotland
Alain Mallet	acteur	Frankrijk
Emanuelle Laborit	(film)actrice en schrijfster	Frankrijk
Charlie Grimsdale	regisseur	Nieuw Zeeland
Sergio Isaac Torres Falconi	theatermaker Sena y Verbo	Mexico
Monika Kurincova	artistiek manager Divadlo Neslysim	Tsjechië
Jianu Iancu	theatermaker	Zweden
Samuel Chan	artistiek directeur Hongkong Theatre	Hongkong
Levent Beskardes	regisseur, acteur IVT	Frankrijk
Sergei Chachelev	clown en acteur	Verenigde Staten
Max Fomitchev	mimespeler	Canada
Iosif Schneiderman	acteur Cleveland Signstage Theatre	Verenigde Staten
Marita S. Barber	artistiek directeur The Deaf Theatre	Finland
Tetsuya Izaki	producer Japanese Theater of the Deaf	Japan
Robert Farmer	acteur	Australië
Victor Abbou	acteur	Frankrijk
Horst Dittrich	artistiek directeur ARBOS Doventheater	Oostenrijk
Herbert Gantschacher	artistiek directeur ARBOS	Oostenrijk

Film

C.J. Jones	SignWorldTv Incorporated	Verenigde Staten
G. Wagstrom Lundqvist	Utbildingsradio	Zweden
Jim Dellon	Television and Media Productions Services	Verenigde Staten
David de Keyzer	CineSourds	België
Emilio Insolera	student van Jane Norman, Gallaudet	Verenigde Staten
Ann Marie Bryan	Deaf Vision Filmworks	Verenigde Staten
Nancy Cayton	Deaf Film Festival, Berkeley, CA	Verenigde Staten
Jane Norman	professor Communication Studies	Verenigde Staten
Lars Otterstedt	filmmaker	Zweden

Overig

Brenda Schertz
Aaron Rudner
Nickson Kakiri
Chuck Baird
Enza Iovio
Chuck Snyder
Susan H. Wolf

Schertz & Dunleavy
internationale tolk
student Gallaudet
beeldend kunstenaar
kunstenaar en fotograaf
tolk
tolk

Verenigde Staten
Brazilië
Kenia
Verenigde Staten
Frankrijk
Verenigde Staten
Verenigde Staten

ACTIVITEITEN 2003

THEATERVOORSTELLINGEN

- KINDEREN EN JONGEREN -

Titel	Kan jij een ei?
Inhoud	Roos stapt in een prentenboek en ontmoet mijnheer Rups, mijnheer Haas en andere dieren. De voorstelling wordt gespeeld door zes dove acteurs in de Nederlandse Gebarentaal. Twee tolken, een man en een vrouw, spelen mee in een bijrol als vader en moeder van Roos. Zij geven de dove acteurs stem.
Aantal voorstellingen	17
Aantal bezoekers	1923
Reacties	De voorstelling is bijzonder goed ontvangen. Horende en dove kinderen genoten ervan, maar ook horende en dove volwassenen waren ontroerd door de voorstelling. <i>Kan jij een ei? Ik niet! Maar jullie heel goed. Leuk en boeiend.</i> Bert <i>Zelfs voor kinderen van 33 en 12 is het nog leuk.</i> Nina en Marjan <i>Ik heb intens genoten van jullie prachtige kleurrijke toneelstuk. De Nederlandse Gebarentaal is uniek.</i> Heddy
Bijlage	Het televisie programma voor kinderen, Klokhuis, heeft een aflevering gewijd aan <i>Kan jij een ei?</i> Dit programma wordt in 2004 uitgezonden en enkele malen herhaald. In het blad Au! is een artikel over de voorstelling gepubliceerd.
Opmerkingen	Geen.
Titel	Tien
Inhoud	Dove en horende jongeren auditeren voor een nieuwe Nederlandse speelfilm. Ze laten het beste van zichzelf zien in de hoop een van de twee felbegeerde hoofdrollen te krijgen. Maar dan wordt er onverwacht een speler weggestuurd. Tien wordt gespeeld door vier dove en vier horende jongeren.
In samenwerking met	Artisjok/020
Aantal voorstellingen	14
Aantal bezoekers	1131

Reacties	<p>De reacties op deze voorstelling waren gemengd. Als positieve elementen werden genoemd: de video-projecties, de muziek, en het enthousiasme en inzet van de spelers.</p> <p>Er waren echter ook minder positieve reacties:</p> <ul style="list-style-type: none"> - De verhaallijn is te mager en te clichématig. - Er is te weinig met het talent van de jongeren gedaan. - Er is te weinig gedaan met de ontmoeting tussen doven en horenden. - Gebarentaal en dovencultuur zijn nauwelijks aanwezig.
Bijlage	<p>Van het project <i>Tien</i> is door beide organisaties een verslag gemaakt, omdat het niet mogelijk bleek gezamenlijk tot een verslag te komen.</p>
Opmerkingen	<p>Een van de conclusies is dat er voor samenwerkingsprojecten meer tijd voor voorbereiding en informatieuitwisseling uitgetrokken moet worden.</p>

THEATERVOORSTELLINGEN

- VOLWASSENEN -

Titel	Theo & Vincent (reprise)
Inhoud	<p><i>Theo & Vincent</i> gaat over de innige band tussen de broers Theo & Vincent van Gogh, en over de bevoegenheid waarmee zij zich met de schilderkunst hebben beziggehouden.</p> <p>De twee acteurs citeren in de Nederlandse Gebarentaal fragmenten uit de briefwisseling tussen de broers, afgewisseld met korte choreografieën. Daarnaast verbeelden ze een aantal schilderijen van Van Gogh in beweging.</p> <p>De voorstelling werd in reprise genomen omdat deze was geselecteerd voor <i>The Deaf Way</i>, een mondiaal cultuurcongres van doven, georganiseerd door Gallaudet University (de enige universiteit voor doven ter wereld) in Washington DC.</p>
In samenwerking met	Van Gogh Museum
Aantal voorstellingen	5
Aantal bezoekers	287
Bijlage	In de Zwolse Courant is een boeiend interview met de acteurs Jean Couprie (Theo) en John van Gelder (Vincent) verschenen.
Opmerkingen	Van <i>Theo & Vincent</i> wordt een videoregistratie gemaakt.
Titel	Open Podium
Inhoud	<p>Enkele malen per seizoen is er een <i>Open Podium</i>. Iedereen kan in de Nederlandse Gebarentaal een verhaal vertellen, een lied 'zingen', een gedicht voordragen, een scène spelen enzovoort. Voor degenen die zich opgeven is er spelbegeleiding.</p>
Aantal voorstellingen	2
Aantal bezoekers	99
Bijlage	Geen.
Opmerkingen	Vanwege de sloop en renovatie van de nieuwe locatie en de ontmanteling van de huidige locatie heeft <i>Open Podium</i> dit jaar slechts tweemaal plaatsgevonden.

Titel	Diverse voorstellingen (op verzoek)
Inhoud	Op verzoek van organisaties binnen en buiten de dovenwereld is er door acteurs van Handtheater een drietal voorstellingen gespeeld. Op Werelddoenvendag speelden twee acteurs van Handtheater een korte eenakter. Tijdens de premier van de film <i>Wallah-Be</i> declameerden twee acteurs het gedicht 's <i>Nachts in mijn dromen zitten vissen in de bomen</i> . En drie actrices brachten fragmenten uit de voorstelling <i>Vagina Verhalen</i> in het Gebarencafé in Ede. Op verzoek van de Koninklijke Aurisgroep en de heer John Leighton, directeur van het Van Gogh Museum, heeft een acteur fragmenten uit de voorstelling <i>Theo & Vindent</i> gespeeld tijdens het symposium 'Ongehoord Spraakmakend' in het stadhuis van Rotterdam.
Aantal voorstellingen	5 (waarvan 1 in het buitenland, zie bladzijde 23)
Aantal bezoekers	1360
Bijlage	Geen.
Opmerkingen	In 2003 is minder op verzoeken om incidentele voorstellingen ingegaan dan in de jaren daarvoor. De op handen zijnde verhuizing is daar debet aan.

Titel	Vagina Verhalen
Inhoud	De voorstelling <i>Vagina Verhalen</i> is gebaseerd op de bekende <i>Vagina Monologen</i> van de Amerikaanse journaliste en schrijfster Eve Ensler en op interviews met dove vrouwen. <i>Vagina Verhalen</i> wordt gespeeld door zestien actrices, acht dove en acht horende vrouwen, in de Nederlandse Gebarentaal en het gesproken Nederlands. De voorstellingen hebben plaatsgevonden vanaf september 2003. Het voortraject wordt beschreven onder het kopje Opleiding en Educatie.
Aantal voorstellingen	9
Aantal bezoekers	1365
Reacties	De voorstelling is over het algemeen met veel enthousiasme ontvangen. Op de website zijn diverse publieksreacties en enkele recensies te vinden.
Bijlage	Geen.

Opmerkingen

In de voorstelling *Vagina Verhalen* zijn voor de eerste keer horende en dove actrices in volkomen gelijkwaardigheid geïntegreerd. De horende actrices zijn meer dan tolk en verdienen het predikaat 'stemacteur' ten volle. Iedere horende actrice zet samen met haar dove 'partner' in duo een rol neer, waarbij de een in het gesproken Nederlands de tekst brengt en de ander in de Nederlandse Gebarentaal.

OPLEIDING EN EDUCATIE

- VOLWASSENEN -

Titel	Vagina Verhalen, cursus
Inhoud	De voorstelling <i>Vagina Verhalen</i> wordt gespeeld door zestien actrices, acht dove en acht horende vrouwen, van wie er slechts drie een opleiding op het gebied van de podiumkunsten hebben gevolgd. Voorafgaan aan de repetitieperiode is er een intensieve cursus aangeboden van een half jaar, waarin zowel dove als horende vrouwen lessen volgden in dans en beweging (van Beppie Blankert) en spel (van Annet Malherbe en Mieke Julien). De dove vrouwen kregen bovendien les in theatraal gebaren (van Mindy Brown) en de horende vrouwen volgden tegelijkertijd zangles (van Cora van der Voort).
Aantal sessies	24 lessen van 3 tot 4 uren
Aantal deelnemers	16
Bijlage	Van het project <i>Vagina Verhalen</i> verschijnt in 2004 een uitvoerig verslag.

AUDIOVISUELE PROJECTEN

Titel	's Nachts in mijn dromen zitten vissen in de bomen
Inhoud	's <i>Nachts in mijn dromen</i> is een cd-rom met enkele honderden gebaren voor dieren met daarbij informatie over die dieren.
In samenwerking met	Nederlands Gebarencentrum en Artis
Aantal sessies	6
Bijlage	Geen.
Opmerkingen	In 2003 zijn informatieve verhaaltjes over een veertigtal dieren in de Nederlandse Gebarentaal vertaald en op video opgenomen. Verder zijn foto's verzameld van de ruim driehonderd dieren die op de cd-rom staan, zijn er geluiden van die dieren uit geluidsarchieven gehaald en is muziek gecomponeerd door Alan Purves. In 2004 wordt de laatste hand aan de cd-rom gelegd en wordt deze gepresenteerd.
Titel	Rupsje Nooitgenoeg
Inhoud	Vier prentenboeken, waaronder <i>Rupsje Nooitgenoeg</i> , worden vertaald in de Nederlandse en Boliviaanse Gebarentaal en verteld door dove vertellers. De verhalen worden zowel in Bolivia als in Nederland op video opgenomen en uitgewisseld.
In samenwerking met	Dit project wordt uitgevoerd in samenwerking met het FANS project in Cochabamba, Bolivia. FANS heeft als doelstelling kunstonderwijs te geven aan dove kinderen.
Bijlage	De vier prentenboeken zijn op video en DVD uitgebracht.
Opmerkingen	In het jaar 2003 zijn twee prentenboeken, <i>Rupsje Nooitgenoeg</i> en <i>Kikker is verliefd</i> naar de Nederlandse Gebarentaal vertaald en op video opgenomen. Beide videoprentenboeken hebben ook een voice-over in het Nederlands. Besloten is om nog enkele prentenboeken te gaan verfilmen, te beginnen met <i>Grote Ezel</i> .

Titel	Deaf in the Picture (werktitel: De Stomme Film)
Inhoud	<p>Tijdens het filmfestival <i>Deaf in the Picture</i> dat van 10 tot en met 13 april in de bioscoop Het Ketelhuis werd gehouden zijn 50 speelfilms, documentaires en korte films van en over doven vertoond, waarvan 36 nog niet eerder in Nederland te zien zijn geweest. Alle filmvoorstellingen waren met behulp van lichtkrant-ondertiteling, tolken gebarentaal (Nederlandse Gebarentaal, American Sign Language en International Sign) en ringleiding toegankelijk gemaakt voor doven en slechthorenden.</p> <p>Het festival heeft ruim 1500 bezoekers gehad, onder wie enkele tientallen uit het buitenland. Er waren tien officiële festivalgasten, dove film- en televisiemakers uit Frankrijk, Noorwegen, Engeland, Italië, en de Verenigde Staten.</p> <p>Het festival is geopend door Hannah Belliot, wethouder voor Cultuur van de stad Amsterdam. Handtheater heeft het jeugdprogramma verzorgd. Medewerkers van Handtheater hebben vijf groepen dove jongeren geassisteerd bij het maken van een film. Het festival heeft voldaan als moment van reflectie op de beeldvorming van doven in film en televisie, baarde opzien als etalage van het werk van dove filmmakers en voorzag in de grote behoefte aan een internationaal ontmoetingspunt voor dove filmmakers. Besloten is om jaarlijks een dergelijk evenement te organiseren in de vorm van een reizend festival dat wisselend langs steden als Londen, Parijs, Amsterdam en Kopenhagen trekt.</p> <p>In de nieuwe locatie zal Handtheater de mogelijkheid tot film- en videoprojectie realiseren, zodat er enkele malen per jaar een film waarin doven, doofheid, gebarentaal of dovencultuur een prominente rol spelen.</p>
In samenwerking met	Het Ketelhuis en gastdocenten
Aantal voorstellingen	50 films op 4 festivaldagen
Aantal bezoekers	1500
Bijlage	Van <i>Deaf in the Picture</i> is een kort verslag gemaakt door Het Ketelhuis.

Titel	Videoregistratie voorstellingen
Inhoud	Van de theatervoorstelling <i>Theo & Vincent</i> wordt een professionele videoregistratie gemaakt. In 2003 hebben programmamaker en cameraman Cees Samsom, die ook de registratie van <i>De Man, de stad en het boek</i> en van <i>Versteend Verdriet</i> heeft gemaakt, en Mieke Julien, regisseur van <i>Theo & Vincent</i> , een gedetailleerd script gemaakt. Verwacht wordt dat de videoregistratie in 2004, op de nieuwe locatie, kan worden opgenomen.
Aantal bijeenkomsten	5, waaronder een dag proefopname
Bijlage	Geen
Opmerkingen	Deze videoregistratie zal ook te koop zijn bij de winkel van het Van Goghmuseum.

TOLKEN EN VERTALEN

Titel	Opleiding vertalen
Inhoud	Er is in Nederland geen officiële opleiding tot vertaler NGT. Aan de hand van de theaterproductie <i>Vagina Verhalen</i> worden (leerling)tolken geschoold tot theatertolk.
In samenwerking met	Hogeschool Utrecht, Beroepsvereniging Tolken Nederlandse Gebarentaal

BUITENLAND

Titel	World Federation of the Deaf, Montreal, Canada 5eme Conference Internationale sur l'Histoire des Sourds, Parijs
Inhoud	Handtheater heeft deelgenomen aan het internationale congres van de World Federation of the Deaf dat in de zomer van dit jaar in Canada werd gehouden. Alle theatervoorstellingen die in de avonduren werden gehouden, zijn bezocht. Ook is door twee medewerkers deelgenomen aan de 5eme Conference Internationale sur l'Histoire des Sourds die van 30 juni tot 4 juli plaatsvond in Parijs. De medewerkers bezochten vier theater-voorstellingen en woonden vele lezingen op het gebied van de geschiedenis van doven bij. De videofilm <i>De man, de stad en het boek</i> , gebaseerd op het boek <i>Observations d'un Sourd & Muet</i> van de dove Fransman Pierre Desloges dat in 1779 in Amsterdam en Parijs is uitgegeven, is op de conferentie vertoond. Na afloop werden vele vragen gesteld die door de medewerkers van Handtheater zijn beantwoord. De reacties waren zeer positief.
Aantal voorstellingen	1

BIJLAGE

1

**BESTUURS-
VERSLAG**

INLEIDING

In het jaar 2003 waren de gevolgen duidelijk merkbaar van het overlijden van zakelijk leider Herman Scheper die op 11 december 2002 door een noodlottig ongeval om het leven is gekomen. Was er voorheen sprake van een evenwicht in het management tussen doven en horenden, door het wegvallen van Herman dreigde dit evenwicht verstoord te raken. Bestuur en medewerkers zijn op zoek gegaan naar een dove manager die ten minste een deel van de taken van Herman zou kunnen overnemen, met name op het gebied van personeelszaken.

Uiteindelijk is contact gezocht met Dick Kerkhoven die zijn sporen als manager heeft verdiend, als bestuurder van de landelijke organisatie en als manager van de Stichting Welzijn Doven Amsterdam. Prettige bijkomstigheid is dat Dick als acteur heeft meegedaan aan de dans- en poezievoorstelling *O Amor Natural* die op tournee is geweest langs kleine en middelgrote zalen in Nederland en het theater hem dus niet vreemd is. We hopen dat Dick zijn functie in de loop van 2004 kan gaan bekleden.

BESTUUR EN ORGANISATIE

Het bestuur is dit jaar bezig geweest om te kijken naar de eigen samenstelling. Twee bestuursleden hebben meerdere termijnen gediend. Dat hebben zij gedaan op verzoek van de medewerkers, omdat Handtheater op dat moment meer gebaat was bij continuïteit dan bij vernieuwing. In de tijd dat Herman Scheper uit het bestuur stapte om als zakelijk leider te gaan functioneren, is al aan de orde geweest dat het bestuur aan verjonging toe was. Mede door zijn onverwachte overlijden heeft dat niet meteen tot concrete stappen geleid.

Omdat Handtheater een driesporenbeleid gaat voeren - naast de theatergroep wordt gestart met een theateropleiding voor doven en wordt de functie van Theater 't OOG als cultureel centrum geformaliseerd - is het van belang die drie sporen ook in de samenstelling van het bestuur te laten weerspiegelen.

Als criteria voor de vernieuwing van het bestuur zijn vastgesteld:

- Er moet worden gelet op de verhouding doven/horenden.
- De voorkeur gaat uit naar jonge mensen en vrouwen.
- In het bestuur moet iemand zitting hebben die verstand heeft van podiumkunsten in het algemeen en theater in het bijzonder.
- Een van de nieuwe bestuursleden moet thuis zijn op het gebied van kunstzinnige vorming en opleidingen in de podiumkunsten.
- Het voorzitterschap kan worden bekleed door een duo van een dove en een horende voorzitter.

Inmiddels is een aantal kandidaten benaderd. Verwacht wordt dat in de loop van 2004 het bestuur in nieuwe samenstelling kan aantreden.

ARTISTIEKE LEIDING EN BELEID

Amateur-theateropleiding voor doven

Omdat de opleidingen voor de podiumkunsten niet of nauwelijks toegankelijk zijn voor doven, heeft Handtheater van het begin af aan de opleiding zelf ter hand genomen. Voor de zestien actrices die vanaf september dit jaar te zien zijn in de voorstelling *Vagina Verhalen* heeft Handtheater bijvoorbeeld een opleiding van een half jaar (januari tot en met juni 2003) in eigen huis verzorgd. De opleiding van dove acteurs kost veel tijd en geld. Handtheater heeft daarom besloten de organisatie op te splitsen in een kleine professionele theatergroep en een amateur-theateropleiding voor dove acteurs. Dit jaar is een pilotproject voorbereid, in samenwerking met Kunstweb in Amsterdam. Dit pilotproject wordt in 2004 gestart als aanloop naar de amateurtheateropleiding. Het Ministerie van OCW heeft in 2003 te kennen gegeven Euro 60.000 ter beschikking te stellen ten behoeve van het pilotproject.

Verbreden van de artistieke lijn

In 2003 is contact gezocht met enkele dove buitenlandse regisseurs. Helaas is Mike Lamitola, de artistiek leider van het National Theatre of the Deaf (VS), die door ons was benaderd om in Nederland te komen werken, overleden.

Met Levent Beskardes uit Parijs en The Deaf Comedians uit Engeland is contact opgenomen of zij bereid zijn een voorstelling te gaan regisseren.

Tevens is gewerkt aan de voorbereiding van een symposium over gebarentaal en podiumkunsten dat volgend jaar op de nieuwe locatie van Handtheater zal plaatsvinden.

Uitbreiden van de audiovisuele functie

Handtheater brengt tweetalige voorstellingen in de Nederlandse Gebarentaal en het gesproken Nederlands. Omdat de Nederlandse Gebarentaal een visuele taal is, ligt videoregistratie van de voorstellingen voor de hand. Tot nu toe zijn drie theaterproducties professioneel geregistreerd, *De man, de stad en het boek*, *O Amor Natural* en *Versteend Verdriet*. Het ligt in de bedoeling om ook de voorstelling *Theo & Vincent*, over de gebroeders Van Gogh op video vast te leggen. Dit jaar is het script en draaiboek voor deze registratie gemaakt.

Op 10, 11, 12 en 13 april 2003 heeft Handtheater in samenwerking met de bioscoop het Ketelhuis in Amsterdam het internationale filmfestival *Deaf in the Picture* georganiseerd.

Op dit festival zijn films van horende en dove makers gepresenteerd waarin doofheid, dovencultuur en gebarentaal een rol spelen. Handtheater wil in eigen huis op regelmatige basis dergelijke films gaan vertonen en de link leggen tussen theater en film.

Hernieuwen van de functie van cultureel centrum

Theater 't OOG heeft in eerste jaren gefunctioneerd als cultureel centrum. In het begin werden in Theater 't OOG exposities gehouden van dove kunstenaars uit binnen- en buitenland. Door ruimtegebrek - de zaal werd in de jaren daarna dagelijks gebruikt - behoorde het houden van exposities niet meer tot de mogelijkheden. In Theater 't OOG kwamen sinds jaar en dag doven uit binnen- en buitenland die geïnteresseerd zijn in de (podium)kunsten om daarover van gedachten te wisselen. Ook horenden die belangstelling hebben voor dovencultuur in het algemeen en theater in de Nederlandse Gebarentaal in het bijzonder frequenteerden Theater 't OOG. Sinds de huidige locatie is ontmanteld, is het aantal bezoekers afgenomen. De inspanningen zijn er in 2003 op gericht op de nieuwe locatie de functie van Theater 't OOG als cultureel centrum weer mogelijk te maken. In de gesprekken met de architect is die wens meegenomen.

Meer aandacht voor publiciteit

Handtheater is het enige theatergezelschap in Nederland dat tweetalige voorstellingen brengt in de Nederlandse Gebarentaal en het gesproken Nederlands. Profilering van het unieke van het gezelschap is noodzakelijk. Handtheater heeft een adviesbureau op het gebied van cultuur de opdracht gegeven om na te gaan hoe Handtheater zich naar buiten toe (beter) zou kunnen presenteren. Toch bleek dat niet zo eenvoudig te zijn als het leek, omdat het betrokken bureau de kennis miste over het 'product'. Voor de voorstelling *Vagina Verhalen* is een externe medewerkster aangetrokken met zichtbaar resultaat.

DOELSTELLINGEN

De doelstellingen zoals geformuleerd in het activiteitenplan 2003 werden voor een groot deel gerealiseerd. Enkele projecten zijn doorgeschoven naar 2004 in verband met de ontmanteling van de oude, en de sloop en renovatie van de nieuwe locatie.

Theatervoorstellingen voor kinderen en jongeren

<i>Kan jij een ei?</i>	gerealiseerd
<i>Tien</i> (werktitel Meeting Point)	gerealiseerd

Theatervoorstellingen voor volwassenen

<i>Theo & Vincent</i> (reprise)	gerealiseerd
<i>Vagina Verhalen</i>	gerealiseerd
<i>De Toneelmeester</i>	doorgeschoven
<i>Solo</i>	doorgeschoven
<i>Open Podium</i>	tweemaal i.p.v. viermaal
<i>Buitenlandse theatergroep</i>	doorgeschoven

Opleiding en educatie

PEP (Permanente Educatie Podiumkunsten)

opgenomen in plannen theaterschool

Vagina Verhalen (opleiding)

gerealiseerd

Audiovisuele projecten

Deaf in the Picture

gerealiseerd

Videoregistratie Theo & Vincent

gedeeltelijk gerealiseerd

HUISVESTING

Vanaf 1996 heeft Handtheater met veel plezier vertoefd op het voormalige GVB-terrein aan de Tollensstraat in Amsterdam. De monumentale blauwe deuren, de hoge hal met het glazen dak, het intieme zaaltje met de tribune met zachte, rode stoelen hadden ons hart gestolen.

In 2003 kwam de kladerin. Het stadsdeel ontruimde de grote hallen als voorbereiding op een grondige renovatie. Handtheater bleef als laatste der Mohikanen achter op het verlaten terrein met als vooruitzicht spoedig te moeten verhuizen.

Sinds de grote verwarmingsketel werd afgekoppeld, zaten de medewerkers in de kou. Iedereen raakte er uiteindelijk aan gewend om met jassen aan en dassen om achter de computer te zitten in de karige warmte van een straalkachelletje. In de zaal was het te koud om te kunnen repeteren, dus moest er elders worden gerepeteerd.

Het terrein werd steeds ontoegankelijker waardoor het aantal bezoekers afnam.

In 2002 was na lang zoeken een nieuwe locatie gevonden in het voormalige wijkgebouw van de Hervormde Gemeente. Dit gebouw was als laatste als sportschool in gebruik en dat was te merken. Achter geblindeerde ramen bleken grote betegelde ruimten schuil te gaan met groepsdouches en sauna's, een grote studio met spiegels aan de muur en gymnastiekmaten op de vloer, en een duistere kerkruimte. Dit alles verbonden door een doolhof van gangen zonder daglicht en ventilatie.

Medewerkers van Handtheater gingen onder leiding van John van Gelder aan de slag. In 2003 werden 222 mandagen besteed aan sloop. Verlaagde plafonds werden eruit getrokken, wanden gestript, tegels van de wand getikt. Bakken en bakken puin werden afgevoerd. Het gebouw werd steeds meer in de oude staat teruggebracht. Vooral de kerkruimte, waar het plafond uit is gehaald, imponeert door het hoge puntdak, 9 meter tot in de nok. De kerk heeft vier prachtige boogspanten, een gemetselde boog bij de ingang en een rozetraam.

Voor de renovatie en inrichting is intensief gezocht naar financiering. Er zijn gesprekken gevoerd met particuliere fondsen en met de overheid. Meer informatie daarover is te vinden onder het kopje 'financiering'.

FINANCIEN

Om de financiering van de sloop, renovatie en inrichting van de locatie aan de De Wittenkade in Amsterdam mogelijk te maken, zijn gesprekken gevoerd met de volgende particuliere fondsen:

- het Nationaal Revalidatie Fonds
- het VSB Fonds
- de Stichting Doen.

Verder zijn er gesprekken gevoerd met:

- Hannah Belliot, de wethouder voor Cultuur van de stad Amsterdam
- de Dienst Maatschappelijke Ontwikkeling van de stad Amsterdam
- het Ministerie van OCW
- het Ministerie van VWS.

Tot nu toe is ongeveer eenderde van de benodigde gelden bijeengebracht.

De begroting van 2003 liet een tekort zien van Euro 64.882. Uiteindelijk is het tekort veel lager uitgevallen dan verwacht, mede dank zij de inspanningen van de artistieke, productionele en zakelijke leiding.

Bij Handtheater werken zes mensen op basis van de ID regeling. In 2002 was enig rumoer ontstaan omdat het niet zeker was dat de ID regeling op dezelfde voorwaarden zou worden gecontinueerd. Handtheater heeft een beroep gedaan op de zogeheten vangnetregeling, dat is gehonoreerd.

Al eerder is genoemd dat particuliere fondsen minder genegen zijn Handtheater projectsubsidie te geven omdat Handtheater structureel gesubsidieerd is. In een aantal gesprekken met grotere fondsen is deze tendens onder de aandacht gebracht.

ALGEMENE VERKLARING VAN AFWIJKINGEN > 5% T.O.V. BEGROTING 2003

In het verslagjaar 2003 was onder de post overige bijdragen in de begroting een bedrag opgenomen van € 209.481. In werkelijkheid werd een bedrag van € 20.330 van diverse fondsen verkregen. Dat heeft ertoe geleid dat een aantal projecten op een veel bescheidener schaal is uitgevoerd dan was begroot. Een aantal projecten werd doorgeschoven naar het jaar 2004.

TOELICHTING OP DE JAARREKENING PER ONDERDEEL

Baten

1. Publieksinkomsten

Begroot was een bedrag van € 57.382, gerealiseerd een bedrag van € 21.695. Dit is vooral veroorzaakt door tegenvallende recettes. Het festival *Deaf in the Picture* leverde een opbrengst op van € 2.400, waar in de begroting een bedrag van € 10.500 was opgenomen. Ook het feit dat Theater 't OOG het grootste deel van het jaar gesloten was door de verhuizing van Handtheater/Theater 't OOG naar een nieuwe locatie, waardoor geen voorstellingen gespeeld konden worden, speelde een belangrijke rol.

Bijdragen

4. Subsidie Ministerie van OC&W.

In de begroting was opgenomen een bedrag van € 30.000 aan incidentele subsidies. Hiervan is € 0 verkregen.

5. Overige bijdragen

Zoals hierboven reeds is beschreven is de fondswerving in het jaar 2003 fors tegengevallen. Dat verklaart het grote verschil tussen de begrote bedragen en de werkelijk gerealiseerde inkomsten.

LASTEN

Aangezien er minder inkomsten waren dan was begroot is het uitgavenpatroon aangepast. Op alle begrote bedragen is bezuinigd opdat er aan het eind van het jaar geen tekort zou zijn ontstaan. Dat is met enig kunst en vliegwerk gelukt. Handtheater acht het belangrijk aan het eind van het jaar 2003 een behoorlijke reserve te hebben, dit vooral met het oog op de verhuizing en verbouwing van de nieuw verworven locatie op de De Wittenkade te Amsterdam.

Het totaal eigen vermogen bedraagt eind 2003 een bedrag van € 110.996.

BIJLAGE

2

SPEELLIJST EN AANTAL BEZOEKERS

KINDEREN/JONGEREN						
Datum	Theater	Plaats	Amsterdam	Totaal	Bezoekers	
KAN JIJ EEN EI?						
22-jan	Soest	Soest			74	
05-feb	Wesopa	Weesp			75	
16-feb	De Twee Hondjes	Hellevoetsluis			46	
19-feb	Viataal	Vught			130	
12-mrt	Pierrot	Den Haag			58	
30-mrt	Pleintheater		Amsterdam		101	
06-apr	Theaterkerk Wadway	Wadway			149	
17-apr	Ammanschool		Amsterdam		150	
14-mei	Kruithuis	Groningen			85	
06-sep	Land van Ooit	Drunen			225	
14-sep	Theater 't Mozaiek	Wijchen			38	
28-sep	't Diekhuis	Middelharnis			32	
26-okt	Bis Theater	Den Bosch			138	
02-nov	De Ruimte		Amsterdam		70	
08-nov	FODOK	Tiel			355	
12-nov	Buurthuis De Havelaar		Amsterdam		103	
26-nov	De Rietwijker		Amsterdam		94	
Subtotaal Kan jij een ei?						
			13	5	17	1923

VOLWASSENEN									
DEAF IN THE PICTURE									
10 t/m/ 13 april							4	4	1500
THEO & VINCENT									
	23-jan		Apeldoorn						74
	21-feb		Den Haag						63
	22-feb		Den Haag						27
	05-mrt	't Kapelletje	Rotterdam						50
	25-apr	Papenstraattheater	Zwolle						73
Subtotaal Theo & Vincent							5	5	287
VAGINA VERHALEN									
	11-jul	De Liefde (try-out)			Amsterdam				21
	29-aug	Kampina (try-out)			Amsterdam				53
	19-sep	C.C. De Schakel	Heerhugowaard						405
	26-sep	Vestzaktheater	Viissingen						118
	04-okt	Theater de Beun	Heiloo						199
	11-okt	Stadstheater	Zoetermeer						196
	01-nov	Universiteitstheater	Groningen						89
	21-nov	Theater aan de Parade	Den Bosch						160
	12-dec	Twee Hondjes	Hellevoetsluis						124
Subtotaal Vagina Verhalen							7	9	1365

BIJLAGE

3

**DIENSTEN
AAN DERDEN**

DIENSTEN AAN DERDEN	
Datum	
	Videomateriaal van de kindervoorstelling <i>Brekebeen</i> op verzoek van Theatergroep Hobo gemonteerd
	Blue Horse Productions, televisieproducent, vraagt commentaar op script
	Guyot, Instituut voor Doven, vraagt of er een toneelstuk kan worden geschreven over Guyot
	OOGgetuigen uitgeleend aan SWDA en SWEDORO
09-jan	Luane Davis Haggerty, student Antioch University doet onderzoek naar doven en leiderschap
16-jan	Lezing British Council, Haarlem door Mieke Julien, artistiek leider
23-jan	Kurt Vanmaeckelbergh, dove acteur uit Gent vraagt advies bij visualiseren van muziek
27-jan	Gesprek met producent Joke Mensink over minisymposium
29-jan	Floris van Delft, student Regieopleiding Amsterdam wil voorstelling maken met dove acteurs
31-jan	Nieuwjaarsreceptie Woord & Gebaar
03-feb	Gebarenles ROC
10-feb	Gebarenles ROC
17-feb	Gebarenles ROC
21-feb	Opening tentoonstelling bij TIN waar maquette, videofragmenten en ander pr materiaal te zien is van de voorstelling <i>Theo & Vincent</i>
01-mrt	5eme Conference Internationale sur l'histoire des Sourds te Parijs vraagt om vertoning van <i>De man, de stad en het boek</i>
04-mrt	Welzijnsstichting Zoetermeer vraagt om een voorstelling
05-mrt	Gebarencafe Ede vraagt om optreden
10-mrt	Gebarenles ROC
16-mrt	Besloten voorstelling, Burt, Weiland (om filmopnamen te maken)

17-mrt	Theaterbeurs in Leeuwarden
17-mrt	Burt, Weiland, repeteren
20-mrt	Theater Maatwerk vraagt adviezen i.v.m. aanvraag kunstplan
24-mrt	Repetitie Voorleesvertelwedstrijd
24-mrt	Gebarenles ROC
27-mrt	Gesprek met Marie Anne Remmelink over driedimensionaal printen van gebarentaal
31-mrt	Gebarenles ROC
05-apr	Leesvertelwedstrijd
24-apr	Marina Den Draak, studente Engels, Universiteit van Utrecht vraagt info over poëzie en drama in Britse Gebarentaal
08-mei	Audiologisch Centrum wil optreden of activiteit
19-jun	Studenten Hogeschool Inholland bezoeken de nieuwe locatie aan de De Wittenkade
04-jul	Kinderboekfestival in Haren (Groningen) wil <i>Rupsje Nootigenoeg</i> en <i>Kikker is verliefd</i> vertonen
10-jul	Ann De Block, studente Germaanse Talen Universiteit Van Antwerpen vraagt medewerking scriptie over theater voor doven
15-jul	Welzijnsstichting voor Doven Eindhoven wil OOGgetuigenmaterialen lenen
17-jul	Vereniging Ouders voor Dove Kinderen Amsterdam wil optreden tijdens jaarvergadering
31-jul	Nederlands Gebarententrum 'leent' acteur voor opnamen ten behoeve van cd-rom
25-aug	Cinekidfestival wil fragment uit kindervervoorstelling tijdens première van Wallah-Be
04-sep	Academie voor Beeldende Kunst, studenten willen voorstelling bezoeken
08-sep	Gedicht 's Nachts in mijn dromen zitten vissen in de bomen wordt gedeclameerd tijdens officiële start van De Karavaan
09-sep	Basissschool Enschede wil voorstelling <i>Kan jij een ei?</i>
16-sep	Organisatie ven Werelddovendag vraagt om optreden
18-sep	Repetitie Sinterklaas, Gebarententrum

19-sep	Opnames Sinterklaas ten behoeve van video
22-sep	Opnames Sinterklaas ten behoeve van video
30-sep	SPD 't Gooi en omstreken vraagt om een bijdrage aan een open dag
30-sep	Rochester Institute of Technology (VS) vraagt video <i>Versteend Verdriet</i> (Engelstalige versie)
24-okt	Pauline van Antwerpen wil limmericks vertaald en gedeclameerd zien in de Nederlandse Gebarentaal
04-nov	Laura Schuetze, Amerikaanse studente School for International Training wil dove vrouwen interviewen over seksualiteit
17-nov	Ammanschool vraagt of Handtheater voor Kerst een voorstelling kan geven
21-nov	HVA en Hogeschool Inholland vragen om een gebarencursus
24-nov	Overleg Van Gogh Museum, <i>Theo & Vincent</i> op congres
24-nov	Corrie Tijsseling van het Instituut voor Doven, Viataal, vraagt of acteurs een rol kunnen spelen in een voorlichtingsfilm
28-nov	OOGgetuigen uitgeleend aan SWEDORO
28-nov	Ontvangst Prijs Gelderhorst
05-dec	Voorstelling Sinterklaas en Zwarte Piet op Ammanschool, school voor dove kinderen
29-dec	Annelies van den Bergh, studente KDG, Antwerpen wil info over dovencultuur

BIJLAGE

4

JAARREKENING

Aan het bestuur van de Stichting Handtheater
De Wittenkade 63
1052 AD AMSTERDAM

Accountantsverklaring

Opdracht

Wij hebben de bijgevoegde jaarrekening 2003 van Stichting Handtheater te Amsterdam gecontroleerd. De jaarrekening is opgesteld onder verantwoordelijkheid van het bestuur van Stichting Handtheater. Het is onze verantwoordelijkheid een accountantsverklaring inzake de jaarrekening te verstrekken.

Werkzaamheden

Onze controle is verricht overeenkomstig in Nederland algemeen aanvaarde richtlijnen met betrekking tot controleopdrachten en met in acht neming van het in bijlage 3 van het handboek verantwoording cultuursubsidies opgenomen controleprotocol. Volgens deze richtlijnen dient onze controle zodanig te worden gepland en uitgevoerd, dat een redelijke mate van zekerheid wordt verkregen dat de jaarrekening geen onjuistheden van materieel belang bevat. Een controle omvat onder meer een onderzoek door middel van deelwaarnemingen van informatie ter onderbouwing van de bedragen en de toelichtingen in de jaarrekening. Tevens omvat een controle een beoordeling van de grondslagen van de financiële verslaggeving die bij het opmaken van de jaarrekening zijn toegepast en van belangrijke schattingen die de leiding van de huishouding daarbij heeft gemaakt, alsmede een evaluatie van het algehele beeld van de jaarrekening. Wij zijn van mening dat onze controle een deugdelijke grondslag vormt voor ons oordeel.

Oordeel

Wij zijn van oordeel dat de jaarrekening een getrouw beeld geeft van de grootte en de samenstelling van het vermogen van Stichting Handtheater op 31 december 2003 en van het resultaat over 2003. Voorts zijn wij van oordeel dat de jaarrekening in overeenstemming is met in Nederland algemeen aanvaarde grondslagen voor de jaarverslaggeving en voldoet aan de bepalingen van het Bekostigingsbesluit cultuuruitingen (het Besluit) inzake de verantwoording.

Tevens delen wij mede dat, alle voor de controle relevante bepalingen van het Besluit en de Regeling subsidies en uitkeringen cultuuruitingen zijn nageleefd, alsmede voorzover van toepassing de bepalingen opgenomen in de verleningsbeschikking (brief van dr. F. van der Ploeg, kenmerk K/T/01/31810, d.d. 14 augustus 2001 en brief van dr. F. van der Ploeg, kenmerk K/T/00/49381, d.d. 6 december 2000), met uitzondering van de voorwaarde inzake het minimaal aantal voorstellingen per jaar.

Amstelveen, 8 april 2004

BDO Accountants

M.J.M. Egberts RA

JAAARREKENING

2003

STICHTING HANDTHEATER

INHOUDSOPGAVE	Blz.
RAPPORT	
Opdracht	2
Resultaat	2
JAARREKENING	
Grondslagen voor de financiële verslaglegging	3
MODEL I	
Balans per 31 december 2003 met vergelijkende cijfers per 31 december 2002	4 - 7
MODEL I	
Toelichting op de balans per 31 december 2003	8 - 11
MODEL II	
Functionele exploitatierekening over 2003 met vergelijkende cijfers over 2002 en de begroting 2003	12
MODEL IIIB	
Specificatie functionele exploitatierekening 2003 (Podiumkunsten) met vergelijkende cijfers over 2002 en de begroting 2003	13 - 20
MODEL IV	
Kasstroomoverzicht 2003	21
MODEL V	
Categoriale exploitatierekening 2003	22

8N20

Administratie & Advies

Aan het Bestuur van
Stichting Handtheater
De Wittenkade 63
1052 AD Amsterdam

Badhoevedorp, 19 april 2004

Geacht bestuur,

Opdracht

Ingevolge uw opdracht heb ik de jaarrekening 2003 van **STICHTING HANDTHEATER** samengesteld op basis van de door u verstrekte gegevens. De verantwoordelijkheid voor de juistheid en volledigheid van die gegevens en de hierop gebaseerde jaarrekening berust bij u.

Werkzaamheden

Mijn werkzaamheden bestonden in hoofdzaak uit het verzamelen, verwerken, rubriceren en samenvatten van financiële gegevens.

Balans

De balans per 31 december 2003 sluit met een bedrag van € 262.014,=.
Voor nadere informatie verwijs ik u naar de balans, alsmede de toelichting hierop.

Resultaat

In het boekjaar 2003 is een nettoverlies geleden van € 9.168,=.
Voor nadere informatie verwijs ik u naar de functionele exploitatierekening, alsmede de toelichting hierop.

Voor het geven van nadere toelichting ben ik te allen tijde bereid.

Hoogachtend,
8N20 Administratie & Advies

K. Tijdemán



JAARREKENING

Grondslagen voor de financiële verslaggeving

Algemeen

Voor zover niet anders vermeld, zijn alle activa en passiva opgenomen tegen nominale waarde. De algemene grondslag voor de waardering van de activa en passiva, is de verkrijgingprijs. Activa en passiva in vreemde valuta zijn gewaardeerd tegen de koers per balansdatum.

Waarderingsgrondslagen voor de balans

De materiële vaste activa zijn gewaardeerd tegen de aanschafwaarde, verminderd met lineair berekende afschrijvingen. Alle aanschaffingen beneden € 2.269,00 zijn direct ten laste gekomen van de exploitatierekening.

De vorderingen zijn opgenomen voor de nominale waarde.

De liquide middelen staan ter vrije beschikking van de onderneming.

Onder de langlopende schulden worden schulden opgenomen met een resterende looptijd van meer dan één jaar.

Grondslagen voor de resultaatbepaling

Het resultaat wordt bepaald als het verschil tussen de netto-omzet en alle hiermee verbonden, aan het verslagjaar toe te rekenen kosten.

De kosten worden bepaald met inachtneming van de hiervoor vermelde waarderingsgrondslagen. Winsten worden verantwoord in het jaar waarin de omzet is gerealiseerd. Verliezen worden in aanmerking genomen in het jaar waarin deze voorzienbaar zijn.

De baten en lasten worden toegerekend aan de verslagperiode waarop deze betrekking hebben.

MODEL I: Balans (debet)

A. Vaste activa	31-12-03	31-12-02
I Immateriële vaste activa	0	0
<i>Totaal immateriële vaste activa</i>	0	0
II Materiële vaste activa		
1. Gebouwen en terreinen	0	0
2. Inventaris en inrichting	11.069	16.474
3. Andere vaste bedrijfsmiddelen	0	0
4. Vaste bedrijfsmiddelen in uitvoering	0	0
5. Niet aan de bedrijfsuitoefening dienstbaar	0	0
<i>Totaal materiële vaste activa</i>	11.069	16.474
III Financiële vaste activa		
1. Deelnemingen	0	0
2. Vorderingen op gelieerde rechtspersonen	0	0
3. Overige	10.575	0
<i>Totaal financiële vaste activa</i>	10.575	0

MODEL I: Balans (debet)

B. Vlottende activa	31-12-03	31-12-02
I Voorraden		
1. Onderhanden activiteiten	51.074	27.390
2. Overige voorraden	0	0
<i>Totaal voorraden</i>	51.074	27.390
II Vorderingen		
1. Debiteuren	7.764	11.871
2. Gelieerde rechtspersonen	0	0
3. Minister van OCenW	0	0
4. Overige subsidieverstrekkers	78.136	36.957
5. Overige vorderingen	24.585	38.379
6. Overlopende activa	1.321	2.574
<i>Totaal vorderingen</i>	111.805	89.781
III Effecten	0	0
<i>Totaal effecten</i>	0	0
IV Liquide middelen	77.490	76.928
<i>Totaal liquide middelen</i>	77.490	76.928
Totaal activa	262.014	210.573

MODEL 1: Balans (credit)

	31-12-03	31-12-02
A. Eigen vermogen		
1. Stichtingskapitaal	6.579	6.579
2. Algemene reserve	104.417	113.585
3. Herwaarderingsreserve	0	0
4. Overige reserves	0	0
<i>Totaal eigen vermogen</i>	110.996	120.164
C. Voorzieningen		
1. Pensioenen	0	0
2. Overige voorzieningen	0	
<i>Totaal voorzieningen</i>	0	0
D. Langlopende schulden		
1. Obligaties en onderhandse leningen	0	0
2. Schulden aan kredietinstellingen	0	0
3. Schulden aan gelieerde rechtspersonen	0	0
4. Schulden inzake pensioenen	0	0
5. Overige schulden	0	0
6. Overlopende passiva	0	0
<i>Totaal langlopende schulden</i>	0	0

MODEL I: Balans (credit)

	31-12-03	31-12-02
E. Kortlopende schulden		
1. Obligaties en onderhandse leningen	0	0
2. Schulden aan kredietinstellingen	0	0
3. Schulden aan leveranciers	2.451	12.797
4. Schulden aan gelieerde rechtspersonen	0	0
5. Belastingen en premies sociale verzekeringen	7.410	7.658
6. Schulden inzake pensioenen	10.634	2.663
7. Ministerie van OCenW	0	0
8. Overige subsidieverstrekkers	0	0
9. Overige schulden	8.105	6.938
10. Overlopende passiva	122.418	60.353
<i>Totaal kortlopende schulden</i>	151.018	90.409
Totaal passiva	262.014	210.573

TOELICHTING OP DE BALANS PER 31-12-2003

A. VASTE ACTIVA

II Materiële vaste activa

2. Inventaris en inrichting

	jr	Aanschaf waarde	Afschrijving t/m 2002	Afschrijving 2003	Boekwaarde 31-12-2003
Inventaris					
Teksttelefoon	5	1.171,71	761,71	235,00	175,00
		<u>1.171,71</u>	<u>761,71</u>	<u>235,00</u>	<u>175,00</u>
Gebouwinventaris					
Proscreen projector	5	3.584,87	2.210,87	717,00	657,00
Lichtapparatuur	10	6.037,90	905,90	604,00	4.528,00
		<u>9.622,77</u>	<u>3.116,77</u>	<u>1.321,00</u>	<u>5.185,00</u>
Computers					
Apple	3	3.449,63	1.533,63	1.150,00	766,00
Apple laptop	3	3.741,43	1.663,43	1.247,00	831,00
		<u>7.191,06</u>	<u>3.197,06</u>	<u>2.397,00</u>	<u>1.597,00</u>
Audiovisuele apparatuur					
LCD Projector	5	7.258,21	1.694,21	1.452,00	4.112,00
		<u>7.258,21</u>	<u>1.694,21</u>	<u>1.452,00</u>	<u>4.112,00</u>
TOTAAL		<u>25.243,75</u>	<u>8.769,75</u>	<u>5.405,00</u>	<u>11.069,00</u>

III Financiële vaste activa

3. Overige

Waarborgsom de Wittenkade 59-63 + 69					<u>10.575,00</u>
--------------------------------------	--	--	--	--	------------------

B. VLOTTENDE ACTIVA

I Voorraden

1.Onderhanden activiteiten

Overlopende projecten					<u>51.074,47</u>
-----------------------	--	--	--	--	------------------

TOELICHTING OP DE BALANS PER 31-12-2003

II Vorderingen

1. Debiteuren

Artisjok	1.300,00
Ketelhuis	655,72
Lau Beheer	7.800,00
Stichting JAM	-738,13
Overige	46,25
	<u>9.063,84</u>
Af: dubieuze debiteuren	1.300,00
	<u><u>7.763,84</u></u>

4. Overige subsidieverstrekkers

Amsterdamse Fonds voor de Kunst	2.296,87
Bevriend Fonds	2.268,90
Dienst Maatschappelijke Ontwikkeling	30.717,10
Fonds voor de Podiumkunsten	420,00
Fonds voor de Amateurkunst-Podiumkunsten	11.000,00
Fonds vorming & educatie van doven	6.407,56
UVW GAK	10.890,72
Mamacash	2.500,00
Nationaal Revalidatie Fonds	7.500,00
Ned.Literair Productie & Vertaling Fonds	3.000,00
St. Fonds v.h.dove & slechthorende kind	1.134,45
	<u>78.135,60</u>

5. Overige vorderingen

Nog te ontvangen NV Werk	13.437,50
Lening u/g personeel	522,56
Nog te ontvangen ziekengelden	4.035,00
Omzetbelasting	6.590,00
	<u>24.585,06</u>

6. Overlopende activa

Vooruitbetaalde kosten	<u><u>1.320,73</u></u>
------------------------	------------------------

IV Liquide middelen

Kas	120,29
Postbank	26.143,49
Postbank kapitaalrekening	51.226,66
	<u><u>77.490,44</u></u>

TOELICHTING OP DE BALANS PER 31-12-2003

A. EIGEN VERMOGEN

1. Stichtingskapitaal 6.578,98

2. Algemene reserve

Stand 1 januari 2003 113.584,72

Exploitatieresultaat 2003 -9.167,46

Stand 31 december 2003 104.417,26

E. KORTLOPENDE SCHULDEN

3. Schulden aan leveranciers

Overgaauw 1.987,09

Overige < € 250 464,31

2.451,40

5. Belastingen en premies sociale verzekeringen

Loonbelasting 7.379,00

Bedrijfsvereniging 30,76

7.409,76

6. Schulden inzake pensioenen

Pensioenfonds 10.633,83

TOELICHTING OP DE BALANS PER 31-12-2003

E. KORTLOPENDE SCHULDEN

9. Overige schulden

Spaarloonregeling	116,74
Reservering vakantietoeslag	<u>7.988,46</u>
	<u>8.105,20</u>

10. Overlopende passiva

Overlopende projecten	109.349,66
8N20	2.250,00
Artisjok	1.430,00
BDO	3.800,00
DC & C Payroll	522,37
De Graaf	111,20
Henk Buter Fonds	1.019,94
Neuf	520,00
Overgaauw	1.231,20
Presentatie project Rupsje Nooitgenoeg	2.000,00
Overige	<u>183,34</u>
	<u>122.417,71</u>

Niet uit de balans blijvende verplichtingen en rechten

Huurverplichting 2004

Stichting Handtheater is per 1 maart 2003 een huurverplichting aangegaan voor 5 jaar betreffende de Wittenkade 59-63 + 69. Er zijn echter wel ontbindende voorwaarden opgenomen, waarin de huurverplichting vervalt. Dit is o.a. het geval, als Stichting Handtheater geen structurele subsidies meer zou ontvangen.

De huurverplichting voor 2004 bedraagt € 43.250,=.

Subsidierecht 2004

Het Ministerie van OC & W heeft een eenmalige subsidie beschikbaar gesteld van € 60.000,= ten behoeve van een Amateurtheaterschool voor doven.

MODEL II: Functionele exploitatierekening

	2003	2002	Begroting
BATEN			
Directe opbrengsten			
1. Publieksinkomsten	21.695	13.142	57.382
2. Overige inkomsten	1.185	1.775	7.500
<i>Totaal directe opbrengsten</i>	22.880	14.917	64.882
Indirecte opbrengsten			
3. Diversen	3.700	13.550	0
<i>Totaal indirecte opbrengsten</i>	3.700	13.550	0
Bijdragen			
4. Subsidie minister OCenW	96.075	94.988	123.000
5. Subsidie overige overheden	269.909	294.641	281.820
6. Overige bijdragen	20.330	45.840	209.481
<i>Totaal bijdragen</i>	386.314	435.469	614.301
Som der baten	412.894	463.936	679.183
LASTEN			
7. Beheerlasten: Personeelslasten	124.849	102.481	152.030
8. Beheerlasten: Materiële lasten	53.190	59.010	93.556
9. Activiteitenlasten: Personeelslasten	186.946	205.992	302.068
10. Activiteitenlasten: Materiële lasten	62.258	78.269	197.411
Som der lasten	427.243	445.752	745.065
11. Rentebaten en inkomsten uit beleggingen	1.247	1.221	1.200
12. Afwaardering op beleggingen resp. effecten	0	0	0
13. Rentelasten en soortgelijke kosten	-38	-453	-200
Saldo uit gewone bedrijfsuitoefening	1.209	768	1.000
14. Buitengewone baten	7.545	11.693	0
15. Buitengewone lasten	3.573	502	0
Saldo buitengewone baten en lasten	3.972	11.191	0
EXPLOITATIESALDO	-9.168	30.143	-64.882

MODEL IIIB: Specificatie functionele exploitatierekening (Podiumkunsten)

Baten		2003	2002	Begroting
1.	Publieksinkomsten			
1.1.	Kaartverkoop			
	# Recettes	2.899	5.990	24.515
	# Partage	0	0	0
	# uitkopen	18.796	7.152	23.873
	<i>totaal kaartverkoop</i>	21.695	13.142	48.388
1.2.	Horeca bij voorstellingen	0	0	0
1.3.	Opbrengst radio en televisie	0	0	0
1.4.	Verkoop van o.a. programma's, beeld en geluiddragers	0	0	813
1.5.	Overige publieksopbrengsten	0	0	8.181
	Totaal publieksinkomsten	21.695	13.142	57.382
2.	Overige inkomsten			
2.1.	Directe sponsoring	0	0	7.500
2.2.	Royalties	0	0	0
2.3.	Zaalverhuur (hoofdtak)	0	0	0
2.4.	Overige	1.185	1.775	0
	Totaal overige inkomsten	1.185	1.775	7.500
3.	Diversen			
3.1.	Algemene sponsoring	3.700	13.550	0
3.2.	Losse horeca	0	0	0
3.3.	Zaalverhuur (neventaak)	0	0	0
	Totaal diversen	3.700	13.550	0

MODEL IIIB: Specificatie functionele exploitatierekening (Podiumkunsten)

Baten		2003	2002	Begroting
4.	Subsidie minister van OCenW			
4.1.	Jaarlijkse subsidie uit de Cultuurnota	96.075	94.988	93.000
4.2.	Incidentele subsidies	0	0	30.000
	Totaal subsidie minister van OCenW	96.075	94.988	123.000
5.	Subsidie overige overheden			
5.1.	Subsidie overige rijksoverheid			
5.1.1.	Minister van VWS	90.586	90.586	90.586
5.1.2.	Incidentele subsidies	3.665	25.830	0
	Totaal subsidie overige rijksoverheid	94.251	116.416	90.586
5.2.	Subsidie provincie	0	0	0
	Totaal subsidie provincie	0	0	0
5.3.	Subsidie gemeenten			
5.3.1.	Gemeente Amsterdam	15.260	14.880	14.485
5.3.2.	Dienst Maatschappelijke Ontwikkeling Amsterdam	19.281	13.081	19.876
5.3.3.	Stadsdeel Oud-West	8.087	15.257	0
	Totaal subsidie gemeenten	42.628	43.218	34.361
5.4.	Overige subsidies			
5.4.1.	NV Werk	121.232	114.133	132.873
5.4.2.	GAK inzake Wet Rea	11.798	20.874	24.000
	Totaal overige subsidies	133.030	135.007	156.873
	Totaal subsidie overige overheden	269.909	294.641	281.820

MODEL IIIB: Specificatie functionele exploitatierekening (Podiumkunsten)

Baten		2003	2002	Begroting
6.	Overige bijdragen			
6.1.	Bijdrage Vrienden van Handtheater	0	0	0
		0	0	0
6.2.	Diverse bijdragen			
6.2.1.	N.R.F.	4.204	6.742	20.385
6.2.2.	VSB Fonds	5.000	1.945	17.153
6.2.3.	Fonds Vorming & Educatie voor Doven	1.829	907	5.000
6.2.4.	Fonds voor de Amateurkunst	1.300	3.600	20.000
6.2.5.	Prins Bernhard Cultuurfonds	0	1.945	5.385
6.2.6.	Fonds voor de Podiumkunsten	2.750	9.300	8.077
6.2.7.	Oranje Fonds	0	0	6.462
6.2.8.	Joop van den Ende	0	0	9.154
6.2.9.	Amsterdams Fonds voor de Kunst	0	16.410	16.885
6.2.10.	Fonds voor de letteren	750	0	0
6.2.11.	Fonds v.h. dove en slechthorende kind	1.000	0	0
6.2.12.	Ned Literair Productie & Vertaling Fonds	750	0	0
6.2.13.	Mamacash	625	0	0
6.2.14.	Overige	2.122	4.991	100.980
		20.330	45.840	209.481
6.3.	Vrijval gepassiveerd investeringsbedrag	0	0	0
		0	0	0
	Totaal overige bijdragen	20.330	45.840	209.481

MODEL IIIB: Specificatie functionele exploitatierekening (Podiumkunsten)

Lasten		2003	2002	Begroting
		fte	fte	fte
		2,38	2,97	4,24
7. Beheerlasten: Personeelslasten				
7.1.	<i>Personeelslasten per onderdeel (kosten)</i>			
7.1.1.	Directie	41.868	37.676	39.553
7.1.2.	Secretariaat	27.709	9.774	21.383
7.1.3.	Personeelszaken	0	0	0
7.1.4.	Financiële zaken	13.400	16.191	9.601
7.1.5.	Algemene en huishoudelijke zaken	36.459	29.892	70.293
	<i>totaal personeelslasten per onderdeel (kosten)</i>	119.436	93.533	140.830
7.1.	<i>Personeelslasten per onderdeel (fte)</i>			
7.1.1.	Directie	0,00	0,28	0,61
7.1.2.	Secretariaat	0,88	1,19	1,01
7.1.3.	Personeelszaken	0,00	0,00	0,00
7.1.4.	Financiële zaken	0,00	0,00	0,17
7.1.5.	Algemene en huishoudelijke zaken	1,50	1,50	2,45
	<i>totaal personeelslasten per onderdeel (fte)</i>	2,38	2,97	4,24
7.2.	<i>Overige personeelslasten</i>			
7.2.1.	Scholing	397	1.205	2.000
7.2.2.	Woon/werkverkeer	1.675	3.213	5.000
7.2.3.	Overige	3.341	4.530	4.200
	<i>totaal overige personeelslasten</i>	5.413	8.948	11.200
	Totaal personeelslasten	124.849	102.481	152.030

MODEL IIIB: Specificatie functionele exploitatierekening (Podiumkunsten)

Lasten		2003	2002	Begroting
8. Beheerlasten: Materiële lasten				
8.1.	<i>Huisvesting</i>			
8.1.1.	Huur incl. opslagruimte & materialen	27.354	18.199	30.000
8.1.2.	Energiekosten	1.981	1.815	5.000
8.1.3.	Schoonmaakkosten	165	207	1.500
8.1.4.	Verzekeringen	336	201	200
8.1.5.	Klein onderhoud/aanschaffingen	1.228	3.512	5.300
8.1.6.	Doorberekening huisvestingskosten project	-12.918	-6.968	0
	<i>totaal huisvesting</i>	18.146	16.966	42.000
8.2.	<i>Kantoorkosten</i>			
8.2.1.	Kantoorbenodigdheden	2.155	2.338	5.200
8.2.2.	Telefoon/faxkosten	2.842	2.070	2.500
8.2.3.	Porti- en koerierskosten	3.926	4.210	5.000
8.2.4.	Kopieerkosten	4.054	3.476	2.000
8.2.5.	Juridische kosten	0	1.606	1.500
8.2.6.	Verzekeringen	1.611	411	500
8.2.7.	Abonnementen/vakliteratuur/cd-roms	1.452	1.321	1.500
8.2.8.	Reis- en verblijfkosten	9.968	2.453	1.000
8.2.9.	Representatie/ Relatiegeschenken	52	0	1.000
8.2.10.	Vrijwilligerskosten	0	389	0
8.2.11.	Kantinekosten	837	949	0
8.2.12.	Accountantskosten	3.948	4.828	5.000
8.2.13.	Administratiekosten	0	0	9.000
8.2.14.	Computerkosten	3.636	1.079	6.200
8.2.15.	Audiovisuele materialen	176	489	500
8.2.16.	Overige	827	1.485	2.156
8.2.17.	Doorberekening kantoorkosten project	-12.918	-7.403	0
	<i>totaal kantoorkosten</i>	22.566	19.701	43.056
8.3.	<i>Algemene publiciteitskosten</i>			
8.3.1.	Algemene publiciteit	5.713	15.104	2.000
8.3.2.	Opbouw & beheer adressenbestand	0	0	1.000
8.3.3.	Website design & onderhoud	1.360	1.439	2.500
	<i>totaal algemene publiciteitskosten</i>	7.073	16.543	5.500
8.4.	<i>Afschrijvingskosten</i>			
8.4.1.	Hard - en software	2.397	2.749	1.500
8.4.2.	Vaste activa	3.008	3.051	1.500
	<i>totaal afschrijvingskosten</i>	5.405	5.800	3.000
	Totaal materiële lasten	53.190	59.010	93.556

MODEL IIIB: Specificatie functionele exploitatierekening (Podiumkunsten)

Lasten		2003	2002	Begroting
9. Activiteitenlasten: Personeelslasten		fte: 5,06	fte: 5,31	fte: 4,43
9.1.	Personeelslasten per onderdeel (kosten)			
9.1.1.	artistieke leiding	33.943	34.138	37.004
9.1.2.	artistiek kader (regisseurs, ontwerpers)	39.010	35.224	65.421
9.1.3.	uitvoering (acteurs, dansers, musici)	89.504	51.826	63.826
9.1.4.	technisch personeel	40.446	40.355	51.357
9.1.5.	overig personeel	54.857	65.120	84.460
9.1.6.	doorberekening projecten	-77.777	-26.134	0
	totaal personeelslasten per onderdeel (kosten)	179.983	200.529	302.068
9.1.	Personeelslasten per onderdeel (vast personeel)			
9.1.1.1.	artistieke leiding	19.691	31.415	32.004
9.1.2.1.	artistiek kader (regisseurs, ontwerpers)	23.745	20.891	23.937
9.1.3.1.	uitvoering (acteurs, dansers, musici)	64.334	45.958	51.293
9.1.4.1.	technisch personeel	31.660	28.666	37.293
9.1.5.1.	overig personeel	0	0	0
9.1.6.1.	doorberekening projecten	-77.777	-26.134	0
	totaal pers.lasten per onderdeel (vast personeel)	61.653	100.796	144.527
9.1.	Personeelslasten per onderdeel (fte)			
9.1.1.1	artistieke leiding	0,56	0,56	0,00
9.1.2.1	artistiek kader (regisseurs, ontwerpers)	0,75	0,75	0,00
9.1.3.1	uitvoering (acteurs, dansers, musici)	2,75	3,00	0,00
9.1.4.1	technisch personeel	1,00	1,00	0,00
	totaal pers.lasten per onderdeel (vast personeel)	5,06	5,31	0,00
9.1.	Personeelslasten per onderdeel (honoraria)			
9.1.1.3.	artistieke leiding	14.252	2.723	5.000
9.1.2.3.	artistiek kader (regisseurs, ontwerpers)	15.265	14.333	41.484
9.1.3.3.	uitvoering (acteurs, dansers, musici)	25.170	5.868	12.533
9.1.4.3.	technisch personeel	8.786	11.689	14.065
9.1.5.3.	overig personeel	54.857	65.120	84.460
	totaal personeelslasten per onderdeel (honoraria)	118.330	99.733	157.542
9.2.	Overige personeelslasten			
9.2.1.	Scholing	662	1.170	0
9.2.2.	Woon/werkverkeer	4.056	3.064	0
9.2.3.	Overige	2.245	1.229	0
	totaal overige personeelslasten	6.963	5.463	0
	Totaal Activiteitenlasten: Personeelslasten	186.946	205.992	302.068

MODEL IIB: Specificatie functionele exploitatierekening (Podiumkunsten)

Lasten		2003	2002	Begroting
10. Activiteitenlasten: Materiële lasten				
10.1.	<i>Vorbereidingskosten</i>			
10.1.1	Huur repetitieruimte	4.600	8.188	12.046
10.1.2.	Huur en aanschaf instrumenten/bladmuziek	0	0	8.000
10.1.3.	Overige voorbereidingskosten	37.397	34.555	61.558
	<i>totaal voorbereidingskosten</i>	41.997	42.743	81.604
10.2.	<i>Uitvoeringskosten</i>			
10.2.1	Zaalhuur	2.246	2.657	19.540
10.2.2.	Reis- en transportkosten	4.178	8.256	29.607
10.2.3.	Sejours	3.203	16.405	17.780
10.2.4.	Auteursrechten	310	200	754
10.2.5.	Overige uitvoeringskosten	4.701	329	1.154
	<i>totaal uitvoeringskosten</i>	14.638	27.847	68.835
10.3.	<i>Specifieke publiciteit</i>			
10.3.1	Affiches	2.356	706	8.697
10.3.2.	Programmaboekjes	76	195	10.407
10.2.3.	Overige specifieke publiciteitskosten	3.191	6.778	27.868
	<i>totaal specifieke publiciteitskosten</i>	5.623	7.679	46.972
10.4.	<i>Afschrijvingen</i>			
10.4.1	Decors	0	0	0
10.4.2.	Instrumenten	0	0	0
10.4.3.	Overige	0	0	0
	<i>totaal specifieke publiciteitskosten</i>	0	0	0
Totaal Activiteitenlasten: Materiële lasten		62.258	78.269	197.411

MODEL IIIB: Specificatie functionele exploitatierekening (Podiumkunsten)

	2003	2002	Begroting
14. BUITENGEWONE BATEN			
BDO teveel gereserveerd 2002	325	0	0
Zeegers creditnota 2002	2.558	0	0
Ziekengeld ontvangen 2002	3.984	0	0
Notaris teveel gereserveerd 2001	678	0	0
Overige	0	11.693	0
Totaal buitengewone baten	7.545	11.693	0
15. BUITENGEWONE LASTEN			
NTO lonen dubbel geboekt 2001	1.386	0	0
Artisjok	1.300	0	0
Overige	887	502	0
Totaal buitengewone lasten	3.573	502	0

MODEL IV: Kasstroomoverzicht

	2003	2002
I Kasstroom uit operationele activiteiten		
Exploitatiesaldo	-9.168	30.143
Aanpassen voor: Afschrijvingen materiële vaste activa	5.405	5.800
Mutatie voorzieningen	0	0
<i>Bruto kasstroom uit operationele activiteiten</i>	-3.763	35.943
Mutatie in voorraden	-23.684	-25.196
Mutatie vorderingen	-22.024	-6.328
Mutatie effecten	0	0
Mutatie kortlopende schulden	60.608	18.000
<i>Netto kasstroom uit operationele activiteiten</i>	11.137	22.419
II Kasstroom uit investeringsactiviteiten		
Investerings in materiële vaste activa	0	0
Desinvesteringen materiële vaste activa	0	0
Investerings in financiële vaste activa	-10.575	0
Desinvesteringen financiële vaste activa	0	0
<i>Kasstroom uit investeringsactiviteiten</i>	-10.575	0
III Kasstroom uit financieringsactiviteiten		
Ontvangsten uit langlopende schulden	0	0
Aflossing uit langlopende schulden	0	0
<i>Kasstroom uit financieringsactiviteiten</i>	0	0
Mutatie liquide middelen I-II+III	562	22.419
Liquide middelen einde boekjaar	77.490	76.928
Liquide middelen begin boekjaar	76.928	54.509
Mutatie liquide middelen	562	22.419

MODEL V: Categoriele exploitatierekening

	2003	2002	Begroting
BATEN			
Opbrengsten			
1. Directe opbrengsten	22.880	14.917	64.882
2. Overige opbrengsten	3.700	13.550	0
<i>Totaal opbrengsten</i>	26.580	28.467	64.882
Bijdragen			
3. Subsidie minister OCenW	96.075	94.988	123.000
4. Subsidie overige overheden	269.909	294.641	281.820
5. Overige bijdragen	20.330	45.840	209.479
<i>Totaal bijdragen</i>	386.314	435.469	614.299
Som der baten	412.894	463.936	679.181
LASTEN			
6. Lonen en salarissen	146.464	163.829	255.356
7. Sociale lasten	29.344	26.447	26.000
8. Pensioenlasten	5.281	4.053	4.000
9. Afschrijvingen op immateriële en materiële vaste activa	5.405	5.800	3.000
10. Directe productiekosten	180.588	178.002	354.951
11. Overige bedrijfslasten			
• Huisvestingskosten	18.146	16.966	42.000
• Kantoorkosten	22.566	19.701	42.056
• Publiciteitskosten	7.073	16.543	6.500
• Diverse personeelskosten	12.376	14.411	11.200
Som der lasten	427.243	445.752	745.063
Baten			
12. Rentebaten en inkomsten uit beleggingen	1.247	1.221	1.200
13. Afwaardering op beleggingen resp. effecten	0	0	0
14. Rentelasten en soortgelijke kosten	-38	-453	-200
<i>Saldo uit gewone bedrijfsuitoefening</i>	1.209	768	1.000
15. Buitengewone baten	7.545	11.693	0
16. Buitengewone lasten	-3.573	-502	0
Exploitatiesaldo	-9.168	30.143	-64.882

**Kwantitatieve gegevens
Handtheater 2003**

	Uitvoeringen			Bezoek		
	Aantal			Aantal		
	Uitvoeringen			bezoekers		
	Boekjaar	Activiteiten plan	Voorgaand boekjaar	Boekjaar	Activiteiten plan	Voorgaand boekjaar
Uitvoeringen in standplaats						
* voor eigen rekening (recette)	11		16	1718		794
* partage	3		5	246		224
* uitkoop	9		10	1143		814
<i>Totaal in standplaats</i>	<i>23</i>		<i>31</i>	<i>3107</i>		<i>1832</i>
Uitvoeringen in eigen regio buiten standplaats						
* voor eigen rekening (recette)						
* partage						
* uitkoop	4		10	670		687
<i>totaal in regio buiten standplaats</i>	<i>4</i>		<i>10</i>	<i>670</i>		<i>687</i>
Uitvoeringen in Nederland buiten eigen regio						
* voor eigen rekening	5		11	477		1448
* partage						
* uitkoop	19		28	2051		2359
<i>totaal in Nederland buiten eigen regio</i>	<i>24</i>		<i>39</i>	<i>2528</i>		<i>3807</i>
Totaal in Nederland	51	0	80	6305	0	6326

**Kwantitatieve gegevens
Handtheater 2003**

	Uitvoeringen		Bezoek		
	Boekjaar	Aantal Uitvoeringen Activiteiten plan	Voorgaand boekjaar	Boekjaar	Aantal bezoekers Activiteiten plan
Uitvoeringen in buitenland					
* specificeer per bestemming en/of tournee					
Internationaal Festival, Parijs	1		4	263	835
<i>totaal in het buitenland</i>	1		4	263	835
Specifieke uitvoeringen					
* Orkestbegeleiding					
- koren					
- opera					
- ballet					
- overig					
* Educatieve uitvoeringen			2		95
* Besloten voorstellingen					
* Opnames					
* Diversen (te specificeren)					
Werelddovendag, Hoogeveen	1			151	
Fragmenten Vagina Verhalen, Ede	1			83	
Cinekid, Amsterdam	1			660	
Fragment Theo&Vincent, Rotterdam	1			203	
<i>totaal specifieke voorstellingen</i>	4		2	1097	95
Totaal generaal voorstellingen	56		86	7665	7256

BIJLAGE

5

PERS